there is a method that proves more common in the journalistic translation, that is, recreation or adaptation. In light of the pursuit of optimal relevance between two different cultures, news translation is edit-translation rather than full translation in many cases.

E.g.1 *It seems to me that time is ripe* for the Department of Employment and the Department of Education to get together with the universities and produce a revised educational system that will make a more economic use of the wealth of talent, application and industry currently being wasted on diplomas and degrees that no one wants to know about.

在李明（2006）的观点看来，这个时候，就业部门和教育部门以及各所大学携手合作，改革教育制度，使之更加有效地利用学校丰富的人力资源，更加充分地发挥学生应用能力和发扬刻苦钻研精神，而不像现在这样把一切都花费在无人想知道其意义的文凭和学位上，这一切时机已经成熟。

The above English text is typical of linear structure with the main idea in the open sentence. If Chinese translation also follows this structure, the translation will be unnatural. The translator rearranged the sentence order and put the main idea in the conclusion, thus making the Chinese text balanced and readable to Chinese readers. It can boil down to the fact that translators should only focus on the syntactic and discourse feature in the target language instead of the source language.

Another example is as below:

E.g.2  近日，中国一位首席科学家在华东福建省福州市宣布，中国很快可实现成功克隆素有“地球活化石”之称的大熊猫。
Cloning of the giant panda, known as a “living fossil (on Earth)”, may soon be achieved in China, a leading Chinese scientist announced recently in Fuzhou City, east China’s Fujian Province.

In the Chinese language, the usual order of the sentence is that somebody says something as can be seen in the source text. However, the important part comes in the beginning of the sentence in English. In English journalistic reporting, the main idea comes before the source of the news, so the translator rearranged the order by putting “a leading Chinese scientist announced recently in Fuzhou City, east China’s Fujian Province” at the end of the sentence.

Besides, English and Chinese are not only different in the sentence structures but also in many other aspects, for instance, the logical relations among sentences are not the same either. The following abstracts of news reporting can show how translators change the order of the source text in their translations: (to be continued)